

TAMPOPRINT® do-it-yourself



Magnet-Raster-Klischee

Klischeetyp Alkohol auswaschbar



Magnet-Screen cliché

Cliché type washed out with alcohol



Le cliché magnétique tramé

Type de cliché lavable à l'alcool



Cliché magnético de trama

Tipo de cliché lavable con alcohol



Schulungsangebot zur „Do-it-yourself“ Klischeeherstellung

Fragen zur Anmeldung richten Sie bitte an

E-Mail: seminar@tampoprint.de



Training offer for the "Do-it-yourself" cliché production

For any questions regarding the registration please email us at

seminar@tampoprint.de



Formation Fabrication de clichés en « Do-It-Yourself »

Adressez vos questions relatives à l'inscription à :

seminar@tampoprint.de



Oferta de formación para el grabado de clichés "Hágalo Ud. mismo"

Para cualquier consulta respecto a su inscripción, rogamos nos remita un

E-Mail a: seminar@tampoprint.de

Inhalt • Contents • Contenu • Contenido



Bedienungsanleitung deutsch

Seite 2–7

Kontakt

Seite 26



Operating manual English

Page 8–13

Contact

Page 26



Mode d'emploi français

Page 14–19

Contact

Page 26



Manual de instrucciones español

Página 20–25

Contacto

Página 26



Bedienungsanleitung

Achtung:

Klischee nicht bei Tageslicht auspacken!
Es muss mit Gelblicht (oder UV-gefiltertem Licht) gearbeitet werden. Gelblichröhren oder UV-Filterfolien sind im graphischen Fachhandel erhältlich.

1. Passgenaue Filmmontage

Auf absolute Sauberkeit achten: Filmmontageplatte, Filmmontagefolie und Film mit Antistatiktuch reinigen.

1.1

Gelochte Filmmontagefolie in die 4 Passstifte der Filmmontageplatte einhängen.

1.2

Ihre Filmvorlage (seitenverkehrtes, mattiertes Filmpositiv) mit Schichtseite nach oben auf die Filmmontagefolie standrichtig auflegen (mit Hilfe der eingravierten Passerung auf der Filmmontageplatte, welche die Position der Farb-/Rakeltopfmitte in der Tampondruckmaschine anzeigt) und mit transparentem Klebestreifen fixieren. Ggf. Passermarken mit Skalpell abschaben, wenn diese sich im Druckbereich befinden (Filmschicht vorher leicht anfeuchten). Danach gelochte Filmmontagefolie mit standrichtig montiertem Film von der Filmmontageplatte entfernen.

1.3

Schutzfolie vom Klischee abziehen.

1.4

Gelochtes Magnet-Raster-Klischee mit Schichtseite (rot) nach oben in die Passstifte der Filmmontageplatte einhängen.

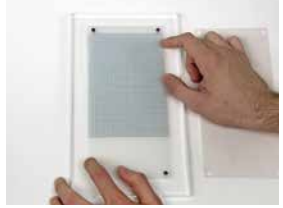
1.5

Gelochte Filmmontagefolie mit Schere rechts und links ausschneiden.

1.6

Gelochte Filmmontagefolie mit der Filmschichtseite nach unten (Text lesbar) in die Passstifte der Filmmontageplatte einhängen.

1.1



1.2



1.3



1.4



1.5



1.6



1.7

Gelochte Filmmontagefolie an den ausgeschnittenen Stellen mit transparentem Klebestreifen auf dem Magnet-Raster-Klischee fixieren. Das Klischee mit fixiertem Film von Filmmontageplatte entfernen.

1.7



2. Erste Belichtung

mit TAMPOPRINT Flachbelichter

Konkrete Anweisungen entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung Ihres TAMPOPRINT Flachbelichters.

Auf absolute Sauberkeit der Vakuumfolie im Belichtungsgerät achten, denn kleinste Verunreinigungen ergeben Fehler auf der Klischeeoberfläche. Dazu Vakuumfolie mit Filmreiniger und Antistatiktuch reinigen.

2.1



2.1

Magnet-Raster-Klischee mit fixierter Filmmontagefolie und Film (oben) in den Flachbelichter legen, Vakuumrahmen schließen.

2.2



2.2

Schalter Vakuumpumpe des Flachbelichters einschalten. Luftblasen zwischen Klischee-/Filmmontage und Vakuumfolie mit dem Handrücken unter leichtem Druck austreiben, Flachbelichter schließen.

2.3



2.3

Belichtungszeit beträgt 4 Minuten. Diese an der Zeitschaltuhr vorwählen.

2.4

Belichtung starten.

2.4



2.5

Nach Ende der Belichtung Vakuum und Flachbelichter ausschalten. Magnet-Raster-Klischee mit fixierter Klischee-/Filmmontage aus Flachbelichter nehmen. Filmmontage vom Klischee entfernen.

Hinweis:

Die Magnet-Raster-Klischeeplatte härtet durch die Belichtung mit UV-Licht aus. Für die hier angegebenen Belichtungszeiten bitte Original TAMPOPRINT-Rasterfilme und TAMPOPRINT-Flachbelichter verwenden.

2.5



3. Zweite Belichtung mit TAMPOPRINT-Flachbelichter

3.1

Magnet-Raster-Klischee wieder in den Flachbelichter legen (rote Klischeeschicht-seite oben). Rasterfolie mit der matten Schichtseite nach unten auf die Klischeeplatte positionieren.

3.2

Schalter Vakuumpumpe des Flachbelichters einschalten. Luftblasen zwischen Klischee und Vakuumfolie mit dem Handrücken unter leichtem Druck austreiben, Flachbelichter schließen.

3.3

Belichtungszeit beträgt 4 Minuten. Diese an der Zeitschaltuhr vorwählen.

3.4

Belichtung starten. Nach Ende der Belichtung Vakuum und Flachbelichter ausschalten, Magnet-Raster-Klischee aus Flachbelichter entnehmen.

Hinweis: Das TAMPOPRINT-Rasterfolien-Sortiment ist in verschiedene Rasterweiten unterteilt. Mit den Rasterweiten wird die Tiefe im Klischee gesteuert $\hat{=}$ Farbauftrag (s. S. 6).

4. Entwickeln / Auswaschen

Hierzu Schutzbrille und lösemittelbeständige Schutzhandschuhe tragen.

4.1

Magnetische Einlegeplatte in Auswaschschale legen (Magnete oben). Auswaschmittel R 241 (alkoholbasierend) in Auswaschschale füllen.

4.2

Die Klischeeplatte auf magnetische Einlegeplatte legen (Klischeeplatte muss mit Auswaschmittel bedeckt sein). Die Temperatur sollte ca. 20 °C betragen (Thermometer verwenden).

3.1



3.2



3.3



3.4



4.1



4.2



4.3

Das Magnet-Raster-Klischee ca. 2 Minuten (Stoppuhr verwenden) mit dem Plüschkissen unter leichtem Druck mit kreisenden Bewegungen auswaschen (entwickeln).

4.3



4.4

Danach Magnet-Raster-Klischee aus der Schale nehmen, abtropfen lassen und beide Seiten mit einem Abzieher abrakeln.

4.4



5. Trocknen

Magnet-Raster-Klischee mit einem Industrie-Heißluftföhn trocknen oder mit Pressluft abblasen. Mit Handlupe das Klischee überprüfen, ob das Druckbild vollständig ausgewaschen ist. Bei sehr kleinen oder gerasterten Motiven das Klischee zusätzlich mit dem Fadenzähler kontrollieren.

5.



6. Nachbelichten

6.1

Um das Raster (Druckbild/Näpfchen) des Magnet-Raster-Klischees zu stabilisieren, nochmals im TAMPOPRINT-Flachbelichter nachbelichten. Dafür das Magnet-Raster-Klischee nur auf den geschlossenen Vakuumrahmen legen (ohne Vakuum), Flachbelichter schließen.

6.1



6.2

Belichtungszeit beträgt 5 Minuten. Diese an der Zeitschaltuhr vorwählen und Belichtung starten. Nach Ende der Nachbelichtung Vakuum und Flachbelichter ausschalten, Magnet-Raster-Klischee aus Flachbelichter entnehmen.

6.2



7. Trocknen und Härten

Um die Restfeuchte zu entfernen, das Magnet-Raster-Klischee in einem Heißluftofen trocknen (es kann ein handelsüblicher Haushalts-Heißluftbackofen verwendet werden). Trocknungszeit mindestens 30 Min. bei 100 °C.

Hinweis: Beim Trocknen verdunstet das von der Schicht aufgenommene Auswaschmittel R 241. Dadurch wird die Stabilität der Magnet-Raster-Klischees entscheidend verbessert.

8. Aushärtung nach Druckpausen

Das Magnet-Raster-Klischee muss nach längeren Druckpausen (ca. 12 Std.) erneut im Heißluftofen getrocknet/ausgehärtet werden. Trocknungszeit 30 Min. bei 100 °C. Damit wird die Lebensdauer des Klischees erheblich verlängert.

7.+8.



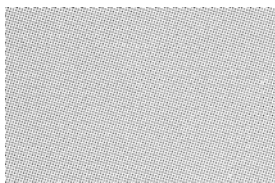
Zeit

Temperatur

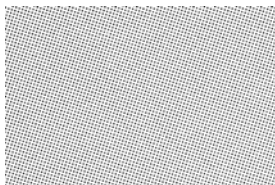
TAMPOPRINT Rasterfolien-Sortiment

- 120er Raster 86 % – Art. Nr. 31 00 16: ergibt einen ausreichenden Farbauftrag (für Standardanwendungen), Klischeetiefe ca. 35 µm
- 100er Raster 86 % – Art. Nr. 31 00 27: ergibt einen intensiven Farbauftrag (für sehr große Flächen in Kombination mit Schrift), Klischeetiefe ca. 45–50 µm
- 80er Raster 80 % – Art. Nr. 31 00 23: ergibt einen sehr starken Farbauftrag, Klischeetiefe ca. 55–60 µm (für große Flächen oder spezielle Transferanwendungen wie z. B. Fette, Schmiermittel oder Trennlacke)
- Sonder- oder Spezial-Raster auf Anfrage (z. B. Sondergrößen)

120er Raster 86 %



100er Raster 86 %



80er Raster 80 %



Abbildung Rasterfolie:
vergrößerte Darstellung

Sie benötigen:

Raumausstattung:

- ✓ Gelblicht-Belichtungsraum
- ✓ Stromanschluss
- ✓ Pressluftanschluss (siehe Punkt 5)
- ✓ Wasseranschluss

Arbeitsplatzausstattung:

- Ihr Filmpositiv
- | | | | |
|----|-----------------------------------|----|---|
| 1 | Filmmontageplatte mit Passstiften | 14 | Einlegeplatte magnetisch für Auswaschschale |
| 2 | Filmmontagefolie, gelocht | 15 | Plüschhalter |
| 3 | Antistatiktuch | 16 | Plüschmaterial |
| 4 | Reinigungstuch | 17 | Auswaschmittel R 241 |
| 5 | Handlupe | 18 | Schwimm-Thermometer |
| 6 | Fadenzähler | 19 | Schutzbrille |
| 7 | Skalpell | 20 | Schutzhandschuhe |
| 8 | Schere | 21 | Stoppuhr |
| 9 | Klebeband | 22 | Abzieher |
| 10 | Flachbelichter | 23 | Heißluftföhn |
| 11 | Magnet-Raster-Klischee | 24 | Heißluftofen 100°C (ohne Abb.) |
| 12 | Rasterfilm für die 2. Belichtung | | |
| 13 | PVC-Auswaschschale mit Deckel | | |



Weitere Hinweise

- Während des gesamten Herstellungsprozesses ist auf ausreichende Belüftung zu achten!
- Flachbelichter während der Belichtung nicht öffnen!
- Zeitangaben und Produktionsschritte beziehen sich ausschließlich auf TAMPOPRINT-Zubehör und Verbrauchsmaterial.
- Sicherheitsdatenblätter: Anfragen richten Sie bitte an colour@tampoprint.de
- Hinweise zur Entsorgung: Abgabe der Klischeeplatten nur an qualifiziertes Entsorgungsunternehmen. Die Klischeeplatten müssen unter Beachtung der örtlichen Vorschriften entsorgt werden. Die Abstimmung mit dem Entsorger ist jedoch im Einzelfall grundsätzlich erforderlich.



Operating Manual

Attention:

Do not unwrap cliché by daylight!

It is necessary to work with yellow light (or UV-filtered light). Yellow light tubes or UV-filter foils are available in specialist graphic shops.

1. Precisely fitting film assembly

Pay attention to absolute cleanliness: clean film assembly plate, film assembly foil and film with antistatic cloth.

1.1

Fit film assembly foil (punched with holes) on the 4 dowel pins of the film assembly plate.

1.2

Place your film assembly (laterally reversed, mattfinished film positive) with emulsion side facing up and in correct position on the film assembly foil (using the engraved registration marks on the film assembly plate which shows the position of the ink/doctoring cup center in the pad printing machine) and fix it with transparent adhesive foil. If necessary, scrape off registration marks with a scalpel, in case it is in the print area (moisten the film layer slightly beforehand). Then remove perforated film assembly foil with the film mounted in correct position from the film assembly plate.

1.3

Peel off protective foil from cliché.

1.4

Attach the punched Magnet-Screen cliché to the dowel pins of the film assembly plate with the film emulsion side (red) facing up.

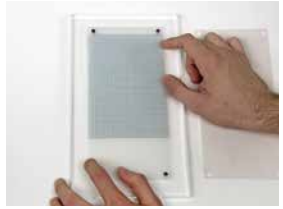
1.5

Cut out punched film assembly foil with scissors on the right and left.

1.6

Attach the punched film assembly foil to the dowel pins of the film assembly plate with film emulsion side facing down (text readable).

1.1



1.2



1.3



1.4



1.5



1.6



1.7

Attach the punched film assembly foil at the cut-out positions with transparent adhesive foils on the Magnet-Screen cliché. Remove the cliché with the fixed film from the film assembly plate.

**2. First exposure
with TAMPOPRINT exposure unit**

For precise instructions kindly refer to the operating manual of your TAMPOPRINT exposure unit. Pay attention to absolute cleanliness of the vacuum foil in the exposure unit because the slightest impurities will result in imperfections on the cliché surface. For this purpose clean vacuum foil with film cleaner and antistatic cloth.

2.1

Place the Magnet-Screen cliché with fixed film assembly foil and film (at the top) in the exposure unit, close the vacuum frame.

2.2

Switch on the switch vacuum pump of the exposure unit. Smooth out air bubbles between cliché/film positive and vacuum foil with the back of the hand by applying soft pressure, close the exposure unit.

2.3

Exposing time is 4 minutes. Preset this value at the timer.

2.4

Start exposure.

2.5

After exposure, switch off vacuum and the exposure unit. Remove the Magnet-Screen cliché with fixed cliché/film assembly from the exposure unit. Remove film assembly from cliché.

Note:

The Magnet-Raster cliché plate hardenes when exposed to UV light. For the exposing times mentioned here please use Original TAMPOPRINT screen films and TAMPOPRINT exposure units.

1.7



2.1



2.2



2.3



2.4



2.5



3. Second exposure with TAMPOPRINT exposure units

3.1

Put the Magnet-Screen cliché back into the exposure unit (red cliché emulsion side up). Position screen foil with the matt emulsion side down on the cliché plate.

3.2

Switch on the switch vacuum pump of the exposure unit. Smooth out the air bubbles between cliché and vacuum foil with the back of your hand by applying soft pressure, close the exposure unit.

3.3

The exposure time is 4 minutes. Preset this value at the timer.

3.4

Start exposure. After exposure, switch off vacuum and the exposure unit, remove the Magnet-Screen cliché from the exposure unit.

Note: The TAMPOPRINT screen foil range is subdivided in different screen widths. The screen widths control the depth in the cliché $\hat{=}$ coating thickness (see page 12).

3.1



3.2



3.3



3.4



4. Developing / Washing out

Please wear protective goggles and solvent-resistant safety gloves.

4.1

Place magnetic insertion plate in the washout bowl (magnets up). Fill washout liquid R 241 (alcohol-based) in washout bowl.

4.2

Place cliché plate on magnetic insertion plate (cliché plate must be covered with washout liquid). The temperature should be approx. 20 °C (use a thermometer).

4.1



4.2



4.3

Wash out the Magnet-Screen cliché for approx. 2 minutes (use stopwatch) with the plush pad in a rotary movement by applying soft pressure (developing).

4.3



4.4

Then remove the Magnet-Screen cliché from the bowl, allow to drain and wipe both sides with a squeegee.

4.4



5. Drying

Dry the Magnet-Screen cliché with an industrial hot air blower or blow it off with compressed air. Check the cliché with a hand magnifier to ensure that the print image is completely washed out. For very small or screened images also check the cliché with the thread counter.

5.



6. Re-exposing

6.1

In order to stabilise the screen (print image/ ink cell) of the Magnet-Screen cliché, it has to be re-exposed again in the TAMPOPRINT exposure unit. Just place the Magnet-Screen cliché on the closed vacuum frame (without vacuum), close the exposure unit.

6.1



6.2

Exposing time is 5 minutes. Preset this value at the timer and start exposure. After exposure, switch off vacuum and the exposure unit, remove Magnet-Screen cliché from exposure unit.

6.2



7. Drying and hardening

To remove the residual moisture, dry the Magnet-Screen cliché in a convection oven (a commercially available home convection oven can be used). Drying time at least 30 min. at 100 °C.

Note: During drying process the washout liquid R 241 that was absorbed by the layer will evaporate. This will significantly improve the stability of the Magnet-Screen cliché.

7.+8.



8. Curing after printing breaks

The Magnet-Screen cliché must be dried/cured again in a convection oven after longer printing breaks (approx. 12 hours). Drying time 30 min. at 100 °C. This considerably extends the service life of the cliché.



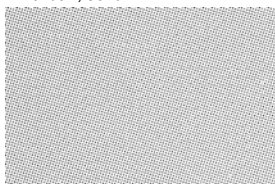
Time

Temperature

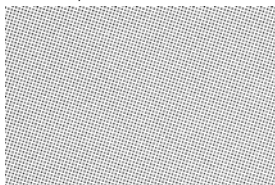
TAMPOPRINT Screen foils range

- 1120 L/cm, 86 % – Art. No. 31 00 16:
The result is a sufficient ink application (for standard applications), cliché depth approx. 35 µm
- 100 L/cm, 86 % – Art. No. 31 00 27:
The result is an intensive ink application (for very large areas in combination with lettering), cliché depth approx. 45–50 µm
- 80 L/cm, 80 % – Art. No. 31 00 23:
The result is a very strong ink application, cliché depth approx. 55–60 µm (for large surfaces or special transfer applications such as oils, lubricants or die spacers)
- Special screens on request (e.g. special sizes)

120 L/cm, 86 %



100 L/cm, 86 %



80 L/cm, 80 %



Figures: screen foils,
enlarged representation

What you need:

Room setup:

- ✓ Exposure room with yellow light
- ✓ Electrical connection
- ✓ Compressed air supply (see item 5)
- ✓ Water supply

Workplace equipment:

- Your film positive
- | | | | |
|----|-------------------------------------|----|---|
| 1 | Film assembly plate with dowel pins | 14 | Magnetic insertion plate for washout bowl |
| 2 | Film assembly foil, punched | 15 | Plush holder |
| 3 | Antistatic cloth | 16 | Plush material |
| 4 | Cleaning tissue | 17 | Washout liquid R 241 |
| 5 | Magnifying glass | 18 | Swimming thermometer |
| 6 | Thread counter | 19 | Protective goggles |
| 7 | Scalpel | 20 | Safety gloves |
| 8 | Scissors | 21 | Stop watch |
| 9 | Adhesive foil | 22 | Squeegee |
| 10 | Exposure unit | 23 | Hot air blower |
| 11 | Magnet-Screen cliché | 24 | Convection oven 100°C (w/o fig.) |
| 12 | Screen film for the 2nd exposure | | |
| 13 | PVC washout bowl with lid | | |



Further Notes

- Ensure adequate ventilation during the entire manufacturing process!
- Do not open exposure unit during exposing!
- Time specifications and production steps refer exclusively to TAMPOPRINT accessories and consumables.
- Material Safety Data Sheets: Please send enquiries to: colour@tampoprint.de
- Instructions for disposal: Disposal of cliché plates only to a qualified waste disposal company. The cliché plates must be disposed of in accordance with local regulations. However, the coordination with the disposal company is always necessary in individual cases.

Manuel d'utilisation

Attention !

Ne pas déballer le cliché à la lumière du jour ! Vous devez travailler à la lumière jaune ou à la lumière UV filtrée. Les tubes de lumière jaune ou les feuilles de filtre UV peuvent être achetées dans un magasin spécialisé en matériel graphique.

1. Montage du film

Veiller à une propreté absolue : Nettoyer la plaque de montage du film, la feuille de montage du film et le film avec un chiffon antistatique.

1.1

Accrocher la feuille de montage trouée du film dans les quatre goujons d'assemblage de la plaque de montage du film.

1.2

Posez votre modèle de film (pellicule positive mate du côté opposé) à la position correcte, sur la feuille de montage du film, avec le côté de la couche vers le haut (à l'aide du système de repérage gravé sur la plaque de montage du film qui affiche la position au milieu de l'encrier/encrier raclant dans la machine de tampographie) et fixez-le avec des bandes autocollantes transparentes. Le cas échéant, racler les points de repérage avec un scalpel si ceux-ci se trouvent dans la zone d'impression (auparavant, humecter légèrement la couche de film). Ensuite, retirer la feuille de montage trouée du film et le film monté à la position correcte de la plaque de montage du film.

1.3

Détacher la feuille de protection du cliché.

1.4

Accrocher le cliché magnétique tramé troué, avec le côté de la couche (rouge) vers le haut, dans les goujons d'assemblage de la plaque de montage du film.

1.5

Découper la feuille de montage trouée à droite et à gauche avec des ciseaux.

1.6

Accrocher la feuille de montage trouée du film, avec le côté de la couche de film vers le bas (texte lisible), dans les goujons d'assemblage de la plaque de montage du film.

1.1



1.2



1.3



1.4



1.5



1.6



1.7

Fixer la feuille de montage du film aux endroits découpés sur le cliché magnétique tramé avec des bandes autocollantes transparentes. Retirer le cliché et le film fixé de la plaque de montage du film.

2. Première exposition

avec les unités d'exposition à plat de TAMPOPRINT

Pour toute instruction concrète, veuillez consulter le manuel d'utilisation de votre unité d'exposition à plat TAMPOPRINT. Veiller à la propreté absolue de la feuille sous vide dans l'appareil d'exposition, car les impuretés les plus infimes provoquent des défauts sur la surface du cliché. Nettoyer cette feuille sous vide avec un produit de nettoyage pour films et un chiffon antistatique.

2.1

Poser le cliché magnétique tramé avec la feuille de montage du film fixée (haut) dans l'unité d'exposition à plat, fermer le cadre sous vide.

2.2

Allumer le commutateur de la pompe sous vide de l'unité d'exposition à plat. Lisser les bulles d'air entre le montage du cliché/film et la feuille sous vide avec le dos de la main et en appuyant légèrement, fermer l'unité d'exposition à plat.

2.3

La durée d'exposition est de 4 minutes. La pré-sélectionner sur la minuterie.

2.4

Démarrer l'exposition.

2.5

Une fois l'exposition terminée, éteindre l'exposition sous vide et l'unité d'exposition à plat. Retirer le cliché magnétique tramé et le montage du cliché/film de l'unité d'exposition à plat. Retirer le montage du film du cliché.

Mise en garde : La plaque du cliché magnétique tramée se durcit sous l'exposition à la lumière UV. Pour les durée d'exposition indiquées ici, veuillez utiliser des films tramés originaux et les unités d'exposition à plat originales de TAMPOPRINT.

1.7



2.1



2.2



2.3



2.4



2.5



3. Deuxième exposition avec les unités d'exposition à plat de TAMPOPRINT

3.1

Poser de nouveau le cliché magnétique tramé dans l'unité d'exposition à plat (côté de la couche du cliché rouge vers le haut). Positionner la feuille tramée sur la plaque de cliché avec le côté de la couche mat vers le bas.

3.2

Allumer le commutateur de la pompe sous vide de l'unité d'exposition à plat. Lisser les bulles d'air entre le cliché et la feuille sous vide avec le dos de la main et en appuyant légèrement, fermer l'unité d'exposition à plat.

3.3

La durée d'exposition est de 4 minutes. La pré-sélectionner sur la minuterie.

3.4

Démarrer l'exposition. Une fois l'exposition terminée, éteindre l'exposition sous vide et l'unité d'exposition à plat. Retirer le cliché magnétique tramé de l'unité d'exposition à plat.

Mise en garde : L'assortiment de feuilles tramées de TAMPOPRINT est divisé en diverses largeurs de trame. Les largeurs de trame permettent de contrôler la profondeur dans le cliché $\hat{=}$ épaisseur de l'encre (voir à la page 18).

4. Développement/lavage

À cet effet, porter des lunettes de protection et des gants de protection résistants aux solvants.

4.1

Poser la plaque d'insertion magnétique dans le bac de lavage (aimants vers le haut). Remplir le bac de lavage de produits de lavage R 241 (à base d'alcool).

4.2

Poser la plaque de cliché sur la plaque d'insertion (la plaque de cliché doit être couverte par le produit de lavage). La température devrait être d'environ 20 °C (utiliser un thermomètre).

3.1



3.2



3.3



3.4



4.1



4.2



4.3

Laver le cliché magnétique tramé pendant environ 2 minutes (utiliser un chronomètre) avec le coussin en peluche, en appuyant légèrement et en faisant des mouvements circulaires.

4.3



4.4

Ensuite, retirer le cliché magnétique tramé du bac, le laisser égoutter et racler les deux côtés avec un racleur.

4.4



5. Séchage

Sécher le cliché magnétique tramé avec un séchoir à air chaud industriel ou le souffler à l'air comprimé. Vérifier avec une loupe manuelle si le motif d'impression est entièrement lavé. En outre, contrôler le cliché avec le compteur de fil pour les petits motifs et les motifs à fond tramé.

5.



6. Exposition ultérieure

6.1

Pour stabiliser la trame (motif d'impression/alvéoles de captation d'encre) du cliché magnétique tramé, l'exposer ultérieurement encore une fois dans l'unité d'exposition à plat de TAMPOPRINT. À cet effet, ne poser le cliché magnétique tramé que sur le cadre sous vide fermé (sans vide), fermer l'unité d'exposition à plat.

6.1



6.2

La durée d'exposition est de 5 minutes. La pré-sélectionner sur la minuterie. Démarrer l'exposition. Une fois l'exposition ultérieure terminée, éteindre l'exposition sous vide et l'unité d'exposition à plat. Retirer le cliché magnétique tramé de l'unité d'exposition à plat.

6.2



7. Séchage et durcissement

Pour enlever les résidus d'humidité, sécher le cliché magnétique tramé dans un four à air chaud (un four à cuire à air chaud ménager couramment en vente dans les commerces peut être utilisé). Temps de séchage au moins 30 min. à 100 °C.

Information : lors du séchage, le produit de lavage R 241 absorbé par la couche s'évapore, ce qui rend le cliché magnétique tramé beaucoup plus stable.

8. Durcissement après les pauses d'impression

Après des pauses d'impression plus longues (env. 12 heures), le cliché magnétique tramé doit être de nouveau séché/durci dans le four à air chaud).

Temps de séchage 30 min. à 100 °C. Ceci permet de prolonger considérablement la durée de vie du cliché.

7.+8.



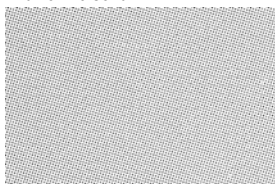
Temps

Température

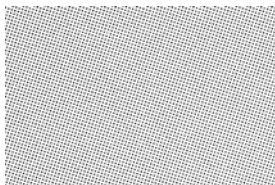
Assortiment de feuilles tramées de TAMPOPRINT

- Trame 120 86 % –
n° de l'art. 31 00 16 :
donne une couche d'encre suffisante
(pour les applications standard).
Profondeur de cliché env. 35 µm
- Trame 100 86 % –
n° de l'art. 31 00 27 :
donne une couche d'encre intensive
(pour les très grandes surfaces en
combinaison avec l'écriture), profondeur
de cliché env. 45–50 µm
- Trame 80 80% – n° de l'art. 31 00 23 :
donne une couche d'encre profonde,
profondeur de cliché env. 55–60 µm
(pour les grandes surfaces ou les
applications de transfert spéciales telles
que les graisses, les lubrifiants ou les
verniss sélectifs)
- Trame spéciale ou hors série sur
demande (par ex. dimensions spéciales)

Trame 120 86 %



Trame 100 86 %



Trame 80 80%



Illustration Feuilles tramées :
représentation agrandie

Manual de instrucciones

Atención: ¡No desembalar el cliché con la luz diurna! Debe trabajarse con luz amarilla (o luz con filtro de rayos ultravioletas). Los tubos de luz amarilla o las láminas de filtro de rayos ultravioletas (UV) están disponibles en las tiendas especializadas gráficas.

1. Montaje de película a la medida

Procurar una limpieza absoluta: Limpiar la placa de montaje de la película, la lámina de montaje de la película y la película con un paño antiestático.

1.1

Enganchar la lámina de montaje de la película perforada en los 4 pasadores de ajuste de la placa de montaje de la película.

1.1



1.2



1.2

Coloque en posición correcta su plantilla de películas (invertida lateralmente, película positiva mate) con el lado de la capa hacia arriba sobre la lámina de montaje de la película (con ayuda del alineamiento grabado en placa de montaje de la película, el cual muestra la posición del centro del vaso tintero en la máquina de tampografía) y fijarlo con franjas adhesivas transparentes. En caso necesario, raspar las marcas de registro con el escalpelo, si ésta se encuentran en el área de impresión (humedecer antes ligeramente la capa de la película). Retirar luego la lámina de montaje de la película perforada con la película montada en la posición correcta de la placa de montaje de la película.

1.3



1.4



1.3

Extraer la lámina protectora del cliché.

1.4

Colgar el cliché magnético de tramas perforada con cara emulsionada (rojo) hacia arriba en los pasadores de ajuste de la placa de montaje de la película.

1.5



1.5

Cortar la lámina de montaje de la película perforada con tijeras hacia la derecha y a la izquierda.

1.6



1.6

Colgar la lámina de montaje de la película perforada con la cara emulsionada de la película hacia abajo (texto legible) en los pasadores de ajuste de la placa de montaje de la película.

1.7

Fijar la lámina de montaje de la película perforada en las posiciones recortadas con las franjas adhesivas transparentes en el cliché magnético de tramas. Retirar el cliché con la película fijada de la placa de montaje de la película.

2. Primera exposición con la insoladora TAMPOPRINT

En el manual de instrucciones de su filmadora plana de TAMPOPRINT podrá obtener indicaciones más concretas. Procure una absoluta limpieza de la lámina de vacío en el equipo de filmado, ya que la más mínima suciedad producirá un fallo en la superficie del cliché. Limpie además la lámina de vacío con un limpiador de película y un paño antiestático.

2.1

Colocar el cliché magnético de tramas con lámina de montaje de película fijada y la película (arriba) en la insoladora, cerrar el marco de vacío.

2.2

Encender el interruptor de la bomba de vacío de la insoladora. Extender las burbujas de aire entre el montaje de la película/cliché y la lámina de vacío con la presión de las manos ejerciendo una ligera presión, cerrar la insoladora.

2.3

El tiempo de exposición es de 4 minutos. Marcar primero este tiempo en el minuterero.

2.4

Iniciar la exposición.

2.5

Una vez finalizada la exposición desconectar el vacío y la insoladora. Sacar el cliché magnético de tramas con el montaje de película/cliché fijado de la insoladora. Retirar el montaje de la película del cliché.

Advertencia: La placa de cliché magnético de tramas se endurece por medio de la exposición con luz ultravioleta. Para los tiempos de exposición indicados aquí, utilice la película de retícula original de TAMPOPRINT y la insoladora de TAMPOPRINT.

1.7



2.1



2.2



2.3



2.4



2.5



3. Segunda exposición con la insoladora TAMPOPRINT

3.1

Colocar el cliché magnético de tramas de nuevo en la insoladora (lado rojo de la capa de cliché superior). Posicionar la lámina de retícula con el lado del revestimiento mate hacia abajo en la placa del cliché.

3.2

Encender el interruptor de la bomba de vacío de la insoladora. Extender las burbujas de aire entre el cliché y la lámina de vacío con la presión de las manos ejerciendo una ligera presión, cerrar la insoladora.

3.3

El tiempo de exposición es de 4 minutos. Marcar primero este tiempo en el minuterero.

3.4

Iniciar la exposición. Una vez finalizada la exposición desconecte el vacío y la insoladora, retire el cliché magnético de tramas de la insoladora.

Advertencia: El surtido de láminas de retícula TAMPOPRINT se clasifica en diferentes anchos de retícula. Con los anchos de retícula se controla la profundidad en el cliché = entintado (ver pág. 24).

4. Revelar / lavar

Para ello póngase las gafas de protección y guantes de protección resistente a disolventes.

4.1

Colocar la placa de inserción magnética en el envoltorio lavable (imán hacia arriba). Rellenar el agente de limpieza R 241 (basado en alcohol) en el envoltorio lavable.

4.2

Colocar la placa del cliché en la placa de inserción magnética (la placa del cliché debe estar cubierta con el agente de limpieza). La temperatura debería ser de aprox. 20 °C (utilizar el termómetro).

3.1



3.2



3.3



3.4



4.1



4.2



4.3

Lavar (revelar) el cliché magnético de tramas aprox. 2 minutos (utilizar el cronómetro) con los cojines de felpa y ejerciendo ligeras presiones con movimientos circulares.

4.3



4.4

A continuación sacar el cliché magnético de tramas del envoltorio, dejar secar y rascar por ambos lados con un extractor.

4.4



5. Secado

Secar el cliché magnético de tramas con un secador de aire caliente industrial o secar con aire comprimido. Comprobar con la lupa de mano, si la imagen impresa está completamente limpia. En el caso de motivos muy pequeños o filigranas controlar el cliché adicionalmente con el lunómetro.

5.



6. Sobreexposición

6.1

Para estabilizar la retícula (imagen impresa/celdas) del cliché magnético de tramas, sobreexponer otra vez en la insoladora TAMPOPRINT. Para ello colocar el cliché magnético de tramas solo en el marco de vacío cerrado (sin vacío), cerrar la insoladora.

6.1



6.2

El tiempo de exposición es de 5 minutos. Marcar primero este tiempo en el minuterero e iniciar la exposición. Una vez finalizada la sobreexposición desconecte el vacío y la insoladora, retire el cliché magnético de tramas de la insoladora.

6.2



7. Secar y endurecer

Para retirar la humedad residual, secar el cliché magnético de tramas en un horno de aire caliente (puede utilizarse un horno de aire caliente doméstico convencional). Tiempo de secado mínimo de 30 min. a 100 °C.

Advertencia: Durante el secado se evapora el agente de limpieza R 241 absorbido de la capa. Con ello se mejora decisivamente la estabilidad del cliché magnético de tramas.

7.+8.



8. Endurecimiento después de las pausas de impresión

El cliché magnético de tramas debe después de pausas de impresión prolongadas (aprox. 12 horas) volverse a secar/endurecer en el horno de aire caliente. Tiempo de secado de 30 min. a 100 °C. Con ello se prolonga considerablemente la duración del cliché.



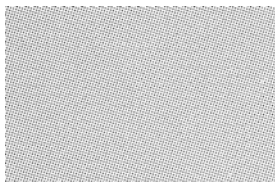
Tiempo

Temperatura

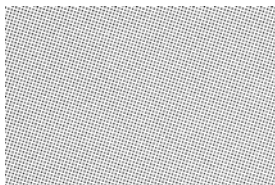
Surtido de láminas de retícula TAMPOPRINT

- La retícula n° 120 86% –
N° art. 31 00 16:
da como resultado un entintado suficiente (para aplicaciones estándar), Profundidad del cliché aprox. 35 µm
- La retícula n° 100 86% –
N° art. 31 00 27:
da como resultado un entintado intensivo (para superficies muy grandes en combinación con texto escrito), profundidad de cliché aprox. 45–50 µm
- La retícula n° 80 80% –
N° art. 31 00 23:
da como resultado un entintado muy fuerte, profundidad de cliché aprox. 55–60 µm (para superficies grandes o aplicaciones de transferencia especiales como p. ej. grasas, lubricantes o lacas de separación)
- Rejillas específicas o especiales a petición (p. ej. tamaños especiales)

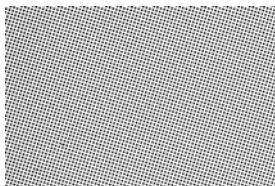
Retícula n° 120 86%



Retícula n° 100 86%



Retícula n° 80 80%



Figuras de láminas de retícula:
representación aumentada

Necesita

Equipamiento de la sala:

- ✓ Sala de exposición de luz amarilla
- ✓ Toma de corriente
- ✓ Toma de agua
- ✓ Toma de aire comprimido (véase punto 5)

Equipamiento del puesto de trabajo:

- Su film positivo
- 1 Placa de montaje de la película con pasadores de ajuste
- 2 Lámina de montaje de la película, perforada
- 3 Paño antiestático
- 4 Paño de limpieza
- 5 Lupa de mano
- 6 Lunómetro
- 7 Escalpelo
- 8 Tijera
- 9 Cinta adhesiva
- 10 Insoladora
- 11 Cliché magnético de tramas
- 12 Película de retícula para la segunda exposición
- 13 Envoltorio lavable de PVC con tapa
- 14 Placa de inserción magnética para el envoltorio lavable
- 15 Soporte de felpa
- 16 Material de felpa
- 17 Agente limpiador R 241
- 18 Termómetro sumergible
- 19 Gafas de protección
- 20 Guantes de protección
- 21 Cronómetro
- 22 Extractor
- 23 Secador de aire caliente
- 24 Horno de aire caliente 100°C (sin figura)



Otras indicaciones

- ¡Durante todo el proceso de fabricación hay que procurar una ventilación suficiente!
- ¡No abrir la insoladora durante la exposición!
- Los datos temporales y pasos de producción se refieren exclusivamente a TAMPOPRINT accesorios y consumibles.
- Hoja de datos de seguridad:
Dirija sus consultas a colour@tampoprint.de
- Notas sobre la eliminación:
Entrega de las placas de cliché únicamente a empresas de eliminación cualificadas. Las placas de cliché deben eliminarse cumpliendo las regulaciones locales. La coordinación con el responsable de la eliminación de desechos es en principio necesaria no obstante en un caso especial.



Sie erreichen unser Team von:

Mo.–Do. 08:00 h bis 12:30 h, 13:00 h bis 16:30 h

Fr. 08:00 h bis 12:30 h

E-Mail: klischee@tampoprint.de

Fax: +49 7150 928-402

Unseren Klischeesortiment-Katalog finden Sie im Download Bereich

www.tampoprint.com



You can reach our team from:

Monday–Thursday: 8 a.m. – 12.30 p.m, 1 p. m. – 4.30 p.m.

Friday: 8 a.m. – 12.30 p.m.

E-Mail: klischee@tampoprint.de

Fax: +49 7150 928-402

You will find our cliché range catalogue in the download area of our website

www.tampoprint.com



Vous pouvez joindre notre équipe :

Lundi–Jeudi: 8.00 – 12.30 heures, 13.00 – 16.30 heures

Vendredi: 8.00 – 12.30 heures

E-Mail: klischee@tampoprint.de

Fax: +49 7150 928-402

Vous pouvez télécharger notre catalogue de clichés dans la zone de téléchargement

www.tampoprint.com



Puede contactar con nuestro equipo:

Lunes–Jueves: 8.00 – 12.30 hrs, 13.00 – 16.30 hrs

Viernes: 8.00 – 12.30 hrs

E-Mail: klischee@tampoprint.de

Fax: +49 7150 928-402

Encontrará nuestro catálogo de gama de clichés en la zona de descarga de nuestra web

www.tampoprint.com

TAMPOPRINT® GmbH

Lingwiesenstraße 1
70825 Korntal-Münchingen
GERMANY

Tel. +49 7150 928-0
Fax +49 7150 928-400

info@tampoprint.de
www.tampoprint.com

TAMPOPRINT® INTERNATIONAL CORP.

1400 26th Street, Vero Beach
FL 32960
USA

Tel.+1 772 778-8896, 800 810-8896
Fax +1 772 778-8289

info@tampoprint.com
www.tampoprint.com

TAMPOPRINT® IBERIA S.A.U.

Polígono Industrial Martorelles
C/ Sant Martí, s/n (entre Gorgs y Mogent)
08107 Martorelles (Barcelona), SPAIN

Tel. +34 93 2327161
Fax +34 93 2471500

tampoprint@tampoprint.es
www.tampoprint.com

